

俄 汉 对 照

心理学专业 常用词汇编

江一勋 陈贤义 编
陈历荣 郭定泰

商 务 印 书 馆

俄 汉 对 照

心理学专业常用词汇编

江一勋 陈贤义 编
陈历荣 郭定泰

商 务 印 书 馆

1987年·北京

俄 汉 对 照
心理学专业常用词汇编

江一勋 陈贤义 编
陈历荣 郭定泰

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北·河北香河安平印刷厂印刷

ISBN 7-100-00332-6/H·116

1987 年11月第 1 版

开本 850×1168 1/64

1987 年11月北京第 1 次印刷

字数 391 千

印数 2,000 册

印张 8

定价: 1.75 元

前 言

本汇编是供高等院校心理学专业师生和高、中等师范院校师生、心理学研究工作者以及业余爱好者在阅读俄语心理学书籍时使用的一本工具书。

本书所收词汇，主要是普通心理学词汇。考虑到当前心理学的发展与研究的深入，我们又从苏联最新出版的《社会心理学》、《现代认知心理学》、《个体差异心理学》、《思维心理学》、《心理学中的人格理论》、《实验心理学》、《国外心理学的发展与现状》、《青年心理学》、《儿童心理学》、《心理学史》等专著和论文中选收了若干常用词汇及搭配。此外，还参考了苏联教育出版社1983年出版的《心理学辞典》等辞书。由于心理学研究同邻近学科相互结合、相互渗透的现象日趋频繁，所以我们还从哲学、逻辑学、医学、遗传学、生理学、生物学、神经病学等书籍中酌收了部分有关词汇。

本书收词一万八千余条，为了方便读者，所有俄语词均标注了重音。

编纂工具书是一项复杂而细致的工作，由于我们的水平有限，疏漏乃至错误之处在所难免，诚恳希望广大读者提出宝贵意见，以便再版时充实和改正。

编 者

使用说明

1. 本《汇编》全部词条均按俄语字母顺序排列。
2. 由连词符号连接的复合词，其顺序按复合词的第一部分排列。如：динамически-энергетический 排在 динамический 之前。
3. 同义词或同一词的词形变体均单独立条，不用“=”符号，如：

дисхромазия 色觉障碍，轻色盲

дисхроматопсия 色觉障碍，轻色盲

евгеника 优生学

эвгеника 见 евгеника

4. 波形号“~”代替条目词或其不变化部分，置于条目词之下，如：

теория 理论，学说

~ отчуждения 异化论

логический 逻辑的

~ анализ 逻辑分析

~ая задача 逻辑课题

~ое мышление 逻辑思维

5. 形容词与名词搭配的词组，按阳性、阴性、中性及

复数的顺序排列,例见上条。

6. 形容词与名词搭配,当只有一个词组时,则:

1) 如名词为阳性,则以该词组直接立条,如:

герпатрический кабинет 老年病诊疗室

2) 如名词为阴性、中性或复数,则先以形容词阳性立条,然后用波形号代替条目词并标出词尾,如:

абнормальный 变态的;异常的

~ая психология 变态心理学

7. 固定词组直接立条,如:

куриная слепота 夜盲

8. 条目词在搭配中,如应以大写字母开头时,不用波形号代替,如:

институт 学院;研究所

Институт психологии Академии наук

СССР 苏联科学院心理学研究所

9. 圆括号“()”表示:

1) 俄语中可以省去的字母,如:

гомеостаз(ис) 等稳性,体内平衡状态

2) 译名中可有可无的词,如:

нормативность [名,阴]标准(性)

3) 译名中可以代替括号前的词,如:

расплывчатое «я» 弥散(漫)性的“自我”

4) 译名中起说明作用的词,如:

герц 赫兹(频率单位,周/秒)

10. 方括号“[]”表示语法标注,如:

радика́льно [副]根本地,彻底地

опе́ра́торная [名]操作室

о́бщность [名,阴]同一性,共性

обду́мывать [未], обду́мать [完]考虑,深思
熟虑

11. 缩略语仍按字母顺序排列,并标出全称,如:

КНН коэффици́ент нормативной надёжно-
сти 标准可靠系数

12. 动词以未完成体立条,完成体紧接其后,如:

осма́тривать [未], посмотре́ть [完]检查,察看;
参观,细看

13. 如动词的完成体系由未完成体加前缀构成,则该动词的完成体以前缀加上连词符号表示,如:

ме́рить [未], с- [完]测量

14. 多义词译名中各词义之间用分号“;”隔开,一个词义中的同义译名用逗号“,”分隔,如:

образова́ние 教育;形成,构成;形成物

俄语字母表

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд
Ее	Её	Жж	Зз	Ии
Йй	Кк	Лл	Мм	Нн
Оо	Пп	Рр	Сс	Тт
Уу	Фф	Хх	Цц	Чч
Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь
Ээ	Юю	Яя		

目 录

前言.....	1
使用说明.....	1
俄语字母表.....	4
汇编正文.....	1—496

А

абáзия 步行不能

абáзия-астáзия 立行不能

абарогно́з 重觉缺失

абдо́мен 腹部

абдомина́льный рефлéкс 腹壁反射

абдукцио́нный нерв 外展神经

аберра́нтный 迷乱的; 异常的

абerráция 象差; 迷乱; 异常

~ **свёта** 光行差

абиогенéз(ис) 无生原说; 自然发生说

абиогенети́ческий 自然发生的

абиогéнный 非生物的, 非生物发生的

~ **сýнтез органи́ческих веществ** 有机物的非生物合成

~ **ое образова́ние органи́ческих соединéний** 有机化合物的非生物构成

абио́з 生活力缺失; 死亡

абиотрофи́ческий 营养不足的; 生活力缺失的

~ **ая шизофрeния** 营养不足性精神分裂症

абиотрофи́я 营养不足; 生活力缺失

абиофизиоло́гия 无机生理学

аблепси́я 视觉缺失, 盲

абиорма́льный 变态的; 异常的

~ **ая психоло́гия** 变态心理学

або́рт 流产

аборти́вный 流产的; 顿挫的

~ **ая эпилéпсия** 顿挫性癫痫

~ **ое движе́ние** 顿挫性运动

абре́акция 精神发泄

áбрис 轮廓, 略图; 外形

абса́нс 失神; 缺失

абсолю́тность [名, 阴] 绝对(性)

абсолю́тный 绝对的

~ **зако́н приро́ды** 自然界的绝对规律

~ **нуль** 绝对零度

~ **поко́й** 绝对静止

~ **поро́г** 绝对阈限

~ **поро́г о́щущéния** 感觉

的绝对阈限

~ порог чувствительности 感受性的绝对阈限

~ слух 绝对听力(能精确辨明音的高度)

~ая величина 绝对值, 绝对数, 绝对量

~ая глухота 绝对聋

~ая дисперсия 绝对离差

~ая дифференцировка 绝对分化

~ая идея 绝对观念

~ая истина 绝对真理

~ая ошибка 实差, 绝对误差

~ая сила 绝对强度

~ая сила раздражения 绝对刺激强度

~ая слабость 绝对无力

~ая цветная чувствительность 绝对颜色感受性

~ая цифра 绝对数字

~ая частота 绝对频率, 绝对次数

~ая чувствительность 绝对感受性

~ое дифференцирование 绝对分化

~ое повиновение 绝对

服从, 盲从

~ое постоянство 绝对常(恒)性

~ое равновесие 绝对均衡

~ое торможение 绝对抑制

абсорбирование 吸收

абсорбция 吸收; 精神贯注

абсорбироваться [完, 未] 吸收

абсорбциометр 吸收计

~ Сеченова 谢琴诺夫吸收计

абсорпция 见 абсорбция

абстиненция 戒除; 节制; 禁欲

абстрагирование 抽象(作用); 抽象能力

абстрагировать [完, 未] 使抽象化

абстрагирующий 抽象的

~ее мышление 抽象思维

абстракт 抽象; 抽象物

абстрактно-логический 抽象逻辑的

~ое мышление 抽象逻辑思维

абстрактно-символический 抽象象征性的

~ое представление 抽象

象征性概念

абстрактно-теоретический 抽象理论的

~ое мышление 抽象理论思维

абстрактность [名, 阴] 抽象性

~ жизненных планов 生活蓝图的抽象性

~ компонентов личности 个性成分的抽象性

абстрактный 抽象的

~ принцип 抽象原则

~ функционализм 抽象机能论, 抽象机能主义

~ая чувственность 抽象感性

~ое понятие 抽象概念

~ое умозаключение 抽象推理

абстракционизм 抽象派, 抽象主义

абстракционист 抽象派艺术家

абстракционистский 抽象派的, 抽象主义的

~ая живопись 抽象派绘画

абстракция 抽象(作用); 抽象概念; 抽象法

абсурд 荒谬, 谬论

абсурдность [名, 阴] 荒谬性

абсурдный 谬误的, 荒谬的

~ое мнение 荒谬意见

абсцесс 脓肿

~ мозга 脑脓肿

абсцисса 横坐标

абуличный тип 意志衰弱型

абулия 意志缺失, 意志衰弱

абуломания 意志缺乏性精神障碍

авангардизм 先锋派, 先锋主义

авангардистский 先锋主义的, 先锋派的, 先锋派艺术家的

~ая музыка 先锋派音乐

~ое искусство 先锋派艺术

авантюризм 冒险主义, 盲动主义

аварийность [名, 阴] 事故; 故障率

авитаминоз, 维生素缺乏症

АВК автоматический волюмконтрôль 自动音量控制

АВМ аналоговая вычислительная машина 模拟计算机

автобиография 自传,生平,自述

автобласт 独立生质,微生物

автогемотерапия 自血疗法

автогенез 自我发生,自生; 自生说

автогенетик 自生论者

автогипноз 自我催眠

автограмма 自动记录图

автограф 亲笔手稿,亲笔题词

автодиспетчер 自动调度装置

автоинтоксикация 自体中毒

автокатастрофа 汽车事故, 车祸

автокинетический 自动的, 游动的

~ая иллюзия 游动错觉

автокód 自动编码,自动代码

автомат 自动机,自动装置

автоматизация 自动化

~ движений 动作自动化

автоматизированный 自动化的

~ая деятельность 自动化活动

~ая операция 自动化操作,自动化运算

~ая система управления 自动控制系统

~ая система регулиро-

вания 自动调节系统

~ая структура 自动化结构

автоматизм 无意识动作; 自动症

автоматика 自动化技术; 自动装置

автоматист 思想方法机械的人, 思想僵化的人

автоматический 自动的, 无意识的

~ волюмконтроль 自动音量控制

~ компонент 自动成分

~ принцип 自动原则

~ тип 自动型

~ центр 自动中枢

~ая деятельность 自动化活动

~ая подстройка частоты 自动频率微调

~ая подчиняемость 自动服从, 无意识服从

~ая регистрация 自动记录, 自动登记

~ая фаза рефлексa 自动反射期

~ое движение 无意识动作

~ое раздражение 无意识

刺激,自动刺激
автоматичность [名,阴]自动性
автоматичный 自动的,无意识的
автомоносексуализм 自恋;自体性爱
автомутаген 自动诱变基因
автонаркбз 自我感觉脱失
автономизация 自治化;自主化;自主行为
автономизированность [名,阴]独立性,自主性
автономист 主张自治者,自治论者
автономия 自主,自治;自律
~ от взрослых 摆脱成人管束的自主
автономность [名,阴]自主性,独立性;自律性
~ действий 活动自主性
~ механизмов микрогенеза 微发生机制的自主性
автономный 自治的,自主的;独立的
~ процесс 独立过程
~ центр 自主中枢
~ цикл 自主周期
~ая мораль 自律道德
~ая нервная система 自

主神经系统
~ая речь 自主言语
~ая этика 自律伦理学
автопеленгация 自动测向,自动定向
автопластика 自体成形术
автопсихический 自我精神的,自我意识的
~ая ориентировка 自我精神定向
автопсихбз 自觉错乱,自觉精神病
автоподстройка 自动频率微调
автополиплоидия 同源多倍性
автор 作者;发起人
авторадиография 自动射线照相术
авторегулировать [完,未]自动控制,自动调节
авторегулировка 自动控制,自动调节
авторегулятор 自动调节器,自动调整器
авторитаризм 权力主义;追求权势
авторитарность [名,阴]崇拜权威;权势野心
авторитарный 使人盲目服从的

~ое воспитание 盲从教育

автостереотип 自我模式

автосуггестия 自我暗示

автотипия 影印术

автотомия 自体切断, 自断

автотренажёр 自动训练机

автотропизм 向自性

автофазировка 自动定向, 自动稳相

автофилия 自恋, 自我欣赏

автофильтр 自动过滤器

автофобия 孤独恐怖

автофономания 自杀性精神病, 自杀狂

автохтонность [名, 阴] 固有性

автоэкология 个体生态学

автоэксперимент 个体实验, 个人实验

агамия 独身, 不婚

агглютинативный язык 粘着语

агглютинация 集聚; 词的粘合

аггравант (对自己症状) 夸张者

аггравация (对自己症状) 夸张

агрегат 集合; 总和

агрегация 集合体, 群集; 集合(作用), 聚集(作用)

агевзия 味觉缺失, 失味症

агевсия 见 агевзия

агевстия 见 агевзия

агенезия 发育不全; 生殖力缺乏

агенитализм 生殖腺机能缺失

агения 见 агенезия

агeнт 动因; 剂

агитмузыка 宣传性音乐

аглютинирование 凝集作用

аглютинировать [完, 未] 凝集

агнозия 认识不能, 理会不能

агностизм 不可知论

агностик 不可知论者

агностицизм 不可知论

агностический 不可知论(者)的

агонизировать [未] 濒死状态

агонизм 见 агенитализм

агонический 濒死的

~ое состояние 濒死状态

агония 濒死状态, 弥留状态

агорафобия 广场恐怖, 恐旷症

агравировать [未] 加重, 加剧, 使恶化

агравический 失重的, 无重力的

~ая иллюзия 失重错觉

аграмматизм 语法缺失

агранулоцитоз 粒性白血球缺乏症

агрануля́рный 无粒的
агра́фия 失写症, 书写不能
агрега́тность [名, 阴] 聚集性, 聚合性
агрега́тный 聚集的, 集合的
~ое состоя́ние 聚集状态
агреги́рование 总和, 总计
агреги́рованный 集合的, 聚集的
агресси́вность [名, 阴] 攻击性, 侵犯性
агресси́вный 攻击性的, 侵犯性的
~ инсти́нкт 攻击性本能
~ рефле́кс 攻击性反射
~ центр 攻击中枢
~ая нату́ра 攻击性能, 攻击本能
~ая реа́кция 攻击性反应
~ое поведе́ние 攻击行为, 侵犯行为
~ое поведе́ние живото́ных 动物的攻击性行为
агресси́н 攻击素
агрессиноге́н 攻击素原
агресси́я 攻击, 侵犯
агриотимия́ 狂怒, 暴躁情感
агри́пния 失眠, 失眠症
агрипноко́ма 醒态昏迷, 瞪目昏迷

агробииоло́гия 农艺生物学
агрома́ния 乡居狂, 乡土迷恋
ад (内心的) 极大痛苦
адапта́циогене́з 适应发生
адапта́циоморфо́з 适应形态
адапта́ционный 适应的
~ меха́низм 适应机制
~ рефле́кс 适应反射
~ синдро́м 适应综合征
~ая крива́я 适应曲线
~ое регули́рование 适应调节
адапта́ция 适应
~ анализа́торов 分析器适应
~ гла́з к темноте́ 眼睛的暗适应
~ гла́за 眼适应
~ к зелёному освеще́нию 绿光适应
~ к красному освеще́нию 红光适应
~ к све́ту (对) 光的适应
~ к си́нему освеще́нию 蓝光适应
~ к темноте́ 暗适应
~ к ти́шине 寂静适应
~ поведе́ния 行为适应
~ слуха́ 听觉适应
~ фу́нкции 机能适应

адаптивный 适应的

~ индекс 适应指数

~ тренажёр 适应训练器

~ характер 适应性

~ая деятельность 适应活动

~ая эволюция 适应进化

~ое изменение 适应变异

~ое нарушение 适应障碍

адаптированность [名, 阴] 适应性

адаптированный 适应的

адаптироваться [完, 未] 适应

адаптируемость [名, 阴] 适应性

адаптограф 适应记录图

адаптография 适应图示法

адаптометр 适应测定器

адаптометрия 适应测定法

Алдисона болéзнь 阿狄森氏病

аддисонизм 阿狄森氏综合症

адекватность [名, 阴] 等同性, 符合性

~ восприятия 知觉的等同性

~ ощущения 感觉的等同性

~ самооценок 自我评定的符合性

адекватный 等同的, 相同的

~ образ 相同形象

~ раздражитель 等同刺激物

~ая теоретическая смéха 相同的理论模式

~ое отражение 等同反映

~ое понятие 等同概念

~ое раздражение 等同刺激

аденозин 腺苷

аденозиндифосфат 二磷酸腺苷

аденозинтрифосфат 三磷酸腺苷

аденозинтрифосфорный 腺苷三磷的

~ая кислота 腺苷三磷酸

адетерминизм 反决定论

адиadoхокинез 更替性运动不能

адинамический 乏力的

~ая стадия 乏力期

адинамичный 无力的, 衰弱的

адинамия 虚弱, 无力; 动力缺失

адипсия 不渴症, 渴感缺失

АДМ адаптометр (眼) 适应计

административный 管理的,